

Poe, Edgar Allan. <i>The Collected Works of Edgar Allan Poe</i> (edit. Thomas Ollive Mabbott; 3 vols.). Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, 1969 y 1978 Poe, Edgar Allan. <i>The Imaginary Voyages. The Narrative of Arthur Gordon Pym; The Unparalleled Adventure of one Hans Pfaall; The Journal of Julius Rodman</i> (edit. Burton R. Pollin). New York: The Gordian Press, 1994.		Poe, Edgar Allan. <i>Narrativa completa</i> (editado por Margarita Rigal Aragón; traducido por Julio Cortázar [Cuentos y <i>A. G. Pym</i>] y Margarita Rigal [<i>Julius Rodman</i>]). Madrid: Cátedra, 2011.		
Título original / Original title	Año / Year	Edición de referencia para textos en inglés / Reference edition for texts in English	Título en español / Title in Spanish	Edición de referencia para textos en español / Reference edition for texts in Spanish
NARRATIVA / PROSE				
"The Angel of the Odd"	1844	1978: III, 1098-1110	"El Ángel de lo Singular. Extravagancia"	2011: 624-631
"The Assignment"	1832	1978: II, 148-164	"La cita"	2011: 156-165
"The Atlantis"	1839		Sin traducción al castellano	
"The Balloon Hoax"	1844	1978: III, 1063-1082	"El camelo del globo"	2011: 569-579
"Berenice"	1832	1978: II, 207-219	"Berenice"	2011: 166-172
"The Black Cat"	1842	1978: III, 847-859	"El gato negro"	2011: 521-528
"Bon-Bon"	1831	1978: II, 96-114	"Bon-Bon"	2011: 134-146
"The Business Man"	1839	1978: II, 480-491	"El hombre de negocios"	2011: 337-344

"The Cask of Amontillado"	1846	1978: III, 1252-1263	"El tonel de amontillado"	2011: 723-728
"The Colloquy of Monos and Una"	1841	1978: II, 607-617	"El coloquio de Monos y Una"	2011: 400-407
"The Conversation of Eiros and Charmion"	1839 /1843	1978: II, 451-461	"La conversación de Eiros y Charmion"	2011: 327-331
"A Descent into the Maelström"	1841	1978: II, 574-594	"Un descenso al Maelström"	2011: 381-394
"The Devil in the Belfry"	1839	1978: II, 362-372	"El diablo en el campanario"	2011: 281-287
"Diddling Considered as One of the Exact Sciences"	1843	1978: III, 867-880	"El timo (considerado como una de las ciencias exactas)"	2011: 529-537
"The Domain of Arnheim"	1842	1978: III, 1266-1270	"El dominio de Arnheim, o el jardín-paisaje "	2011: 729-741
"A Dream"	1827?	1978: II, 5-8	"Un sueño"	Traducción Grupo LyA (Beatriz González Moreno)
"The Duc de L'Omelette"	1831	1978: II, 31-37	"El duque de L'Omelette"	2011: 116-119
"Eleonora"	1841	1978: II, 635-644	"Eleonora"	2011: 416-420
"The Elk"	1843	1978: III, 860-866	"El alce"	2011: 538-541
"The Facts in the Case of M. Valdemar"	1845	1978: III, 1228-1243	"La verdad sobre el caso del señor Valdemar"	2011: 711-718
"The Fall of the House of Usher"	1839	1978: II, 392-416	"La caída de la Casa Usher"	2011: 296-310

"Four Beasts in One"	1832	1978: II, 117-128	"Cuatro bestias en una (El hombre-camaleopardo)"	2011: 235-241
"The Gold-Bug"	1842	1978: III, 799-844	"El escarabajo de oro "	2011: 492-520
"Hop-Frog"	1849	1978: III, 1343-1354	"Hop-Frog"	2011: 754-761
"How to Write a Blackwood Article"	1838	1978: II, 334-357	"Cómo escribir un artículo a la manera del Blackwood"	2011: 264-272
"The Imp of the Perverse"	1845	1978: III, 1217-1226	"El demonio de la perversidad"	2011: 691-695
"The Island of the Fay"	1841	1978: II, 597-603	"La isla del hada"	2011: 395-399
<i>The Journal of Julius Rodman</i>	1840	1994: 508-580	<i>El diario de Julius Rodman</i>	2011: 933-989
"King Pest"	1832	1978: II, 238-254	"El rey Peste (Relato en el que hay una alegoría)"	2011: 222-231
"Landor's Cottage"	1849	1978: III, 1325-1340	"El cottage de Landor (Un complemento de 'El dominio de Arnheim')"	2011: 773-782
"The Landscape Garden"	1842	1978: II, 700-705	"El jardín paisaje"	
"Ligeia"	1838	1978: II, 305-329	"Ligeia"	2011: 252-263
"The Light-House"	1849	1978: III, 1388-1392	"El faro"	
"Lionizing"	1835	1978: II, 169-183	"Los leones"	2011: 178-182
"The Literary Life of Thingum Bob, Esq"	1844	1978: III, 1124-1145	"Autobiografía literaria de Thingum Bob Esq. (Ex-director del Goosetherumfoodle)"	2011: 643-658

"Loss of Breath"	1831	1978: II, 61-75	"El aliento perdido (cuento que nada tiene que ver con el Blackwood)"	2011: 124-133
"The Man of the Crowd"	1840	1978: II, 505-515	"El hombre de la multitud"	2011: 345-352
"The Man that was Used Up"	1839	1978: II, 376-387	"El hombre que se gastó (Un relato de la reciente campaña contra los cocos y los kickapoos)"	2011: 288-295
"The Masque of the Red Death"	1842	1978: II, 667-675	"La máscara de la muerte roja"	2011: 430-434
"Mellonta Tauta"	1847	1978: III, 1289-1305	"Mellonta Tauta"	2011: 742-753
"Mesmeric Revelation"	1844	1978: III, 1024-1040	"Revelación mesmérica"	2011: 591-599
"Metzengerstein"	1831	1978: II, 15-29	"Metzengerstein"	2011: 109-115
"Morella"	1835	1978: II, 221-236	"Morella"	2011: 173-177
"MS. Found in a Bottle"	1832	1978: II, 130-146	"Manuscrito hallado en una botella"	2011: 147-155
"The Murders in the Rue Morgue"	1841	1978: II, 521-568	"Los crímenes de la calle Morgue"	2011: 353-380
"The Mystery of Marie Roget"	1842	1978: III, 715-744	"El misterio de Marie Rogêt (Continuación de 'Los crímenes de la calle Morgue')"	2011: 435-473
"Mystification"	1837	1978: II, 291-304	"Mixtificación"	2011: 242-248
<i>The Narrative of Arthur Gordon Pym</i>	1838	1994: 53-208	<i>Narración de Arthur Gordon Pym</i>	2011: 783-929
"Never Bet the Devil Your Head (Never Bet Your Head)"	1841	1978: II, 619-631	"Nunca apuestes tu cabeza al diablo (cuento con moraleja)"	2011: 408-415

"The Oblong Box"	1844	1978: III, 919-934	"La caja oblonga"	2011: 600-608
"The Oval Portrait (Life in Death)"	1842	1978: II, 659-666	"El retrato oval"	2011: 427-429
"The Pit and the Pendulum"	1842	1978: II, 678-697	"El pozo y el péndulo"	2011: 474-486
"The Power of Words"	1845	1978: III, 1210-1215	"El poder de las palabras"	2011: 687-690
"A Predicament"	1838	1978: III, 1319-1322	"Una malaventura (Continuación del relato precedente)"	2011: 273-280
"The Premature Burial"	1844	1978: III, 953-969	"El entierro prematuro"	2011: 580-590
"The Purloined Letter"	1844	1978: III, 972-993	"La carta robada"	2011: 609-623
"Shadow — A Parable"	1835	1978: II, 187-191	"Sombra (Parábola)"	2011: 232-234
"Silence — A Fable"	1832	1978: II, 192-199	"Silencio (Fábula)"	
"Some Words With a Mummy"	1844	1978: III, 1175-1195	"Conversación con una momia"	2011: 674-686
"The Spectacles"	1844	1978: III, 883-916	"Los anteojos"	2011: 542-560
"The Sphinx"	1845	1978: III, 1245-1251	"La esfinge"	2011: 719-722
"The System of Doctor Tarr and Professor Fether"	1844	1978: III, 997-1022	"El sistema del doctor Tarr y el profesor Fether"	2011: 696-710
"A Tale of Jerusalem"	1831	1978: II, 41-48	"Cuento de Jerusalén"	2011: 120-123
"A Tale of the Ragged Mountains"	1843	1978: III, 935-950	"El cuento de las Montañas Escabrosas"	2011: 561-568
"The Tell-Tale Heart"	1842	1978: III, 789-797	"El corazón delator"	2011: 487-491
"Thou Art the Man"	1844	1978: III, 1042-1059	"Tú eres el hombre"	2011: 632-642

"The Thousand-and-Second Tale of Scheherazade"	1844	1978: III, 1149-1170	"El cuento mil y dos de Scheherazade"	2011: 659-673
"Three Sundays in a Week (A Succession of Sundays)"	1841	1978: II, 648-657	"Tres domingos por semana"	2011: 421-426
"The Unparalleled Adventure of One Hans Pfaall"	1835	1994: 387-433	"La incomparable aventura de un tal Hans Pfaall"	2011: 183-221
"Von Kempelen and His Discovery"	1849	1978: III, 1355-1364	"Von Kempelen y su descubrimiento"	2011: 762-767
"Why the Little Frenchman Wears His Hand in a Sling"	1838	1978: II, 462-470	"Por qué el pequeño francés lleva la mano en cabestrillo"	2011: 332-336
"William Wilson"	1839	1978: II, 422-447	"William Wilson"	2011: 311-326
"X-ing a Paragrab"	1849	1978: III, 1367-1375	"X en un suelto"	2011: 768-772

Poe, Edgar Allan. <i>The Collected Works of Edgar Allan Poe</i> (edit. Thomas Ollive Mabbott ; 3 vols.). Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, 1969 y 1978		Poe, Edgar Allan. <i>Poesía completa</i> (traducción de José Francisco Ruiz Casanova). Madrid: Cátedra, 2016. Poe, Edgar Allan. <i>Poesía completa</i> (traducción de María Condor y Gustavo Falaquera). Madrid: Ediciones Hiperión, 2000. Poe, Edgar Allan. <i>Poesía completa. Edición bilingüe</i> (traducción de Arturo Sánchez). Barcelona: Ediciones 29, 1989.		
Título original / Original title	Año / Year	Edición de referencia para textos en inglés / Reference edition for texts in English	Título en español / Title in Spanish	Edición de referencia para textos en español / Reference edition for texts in Spanish
POEMAS / POETRY				
"A Dream within a Dream"	1849	1969: I, 450-452	"Un sueño en otro sueño"	2016: 323
"A Dream"	1827	1969: I, 79-80	"Un sueño"	2016: 135
"A Paean"	1831	1969: I, 204-207	"Un peán"	2016: 217
"A Paean"	1831-1836	1969: I, 204-207	"Un peán"	2016: 217
"A Valentine"	1845-1847	1969: I, 386-389	"Por San Valentín"	2016: 289
"Al Aaraaf"	1829	1969: I, 92-115	"Al Aaraaf"	2016: 145-169
"Alone"	1829	1969: I, 145-147	"Solo"	2016: 189
"An Acrostic"	1829	1969: I, 149	"Un acróstico"	2016: 193
"An Early Satire"				
"An Enigma (Sarah Anna Lewis)"	1848	1969: I, 424-425	"Un enigma"	2016: 303
"Annabel Lee"	1849	1969: I, 468-479	"Annabel Lee"	2016: 337

"Bridal Ballad"	1837	1969: I, 304-309	"Balada nupcial"	2016: 249
"Couplet from The Fall of the House of Usher"	1839	1969: I, 318-319	"Dístico"	2016: 391
"Deep in Earth"	1847	1969: I, 396	"Profundo en tierra"	2016: 411
"Don Pompioso"				
"Dream Land"	1844-1849	1969: I, 342-345	"Tierra de sueños"	2016: 269
"Dreams"	1827	1969: I, 67-69	"Sueños"	2016: 121-123
"El Dorado"	1849	1969: I, 461-463	"El Dorado"	2016: 333
"Elizabeth"	1829	1969: I, 147-148	"Elizabeth"	2016: 191
"Enigma (on Shakespeare)"	1833	1969: I, 220-222	"Un enigma"	2016: 303
"Epigram (from Pulci)"	1832-1835	1969: I, 211	"Epigrama"	Beatriz González Moreno
"Epigram for Wall Street"	1845	1969: I, 378	"Epigrama para Wall Street"	2016: 399
"Epistola ad Magistrum"	Ca. 1822			
"Eulalie"	1844-1845	1969: I, 347-349	"Eulalia"	2016: 273
"Evening Star"	1827	1969: I, 73-74	"Estrella vespertina"	2016: 128
"Experimental Verses"	1824	1969: I, 14		
"Fairy Land II"	1829-1831	1969: I, 161-163	"Tierra de hadas II"	2016: 369
"Fairy Land"	1829-1845	1969: I, 138-141	"Tierra de hadas"	2016: 183
"Fanny"	1833	1969: I, 225-226	"Fanny"	2016: 237
"Farewell to Master Clarke"	Ca. 1823			
"For Annie"	1849	1969: I, 452-459	"Para Annie"	2016: 325

"Fragment of a campaign song"	1844	1969: I, 340-342	"Fragmento de una canción de campaña"	2016: 395
"Hexameter"	1843	1969: I, 339		
"Holy Eyes"	1845-1847	1969: I, 404-405		
"Hymn"	1833-1849	1969: I, 216-218	"Himno"	2016: 227
"Imitation"	1827	1969: I, 75	"Imitación"	2016: 353
"Impromptu"	1845	1969: I, 379-380	"Impromptu"	2016: 401
"Impromptu-To Kate Carol"	1845	1969: I, 379-380	"Impromptu para Kate Carol"	2016: 401
"Introduction"	1829-1831	1969: I, 156-158	"Introducción"	2016: 359
"Irene"	1831	1969: I, 179-189	"Irene"	2016: 375
"Israfil"	1831-1845	1969: I, 171-177	"Israfil"	2016: 199
"Latin Hymn"	1833	1969: I, 218-219	"Himno latino"	2016: 229
"Lenore"	1843	1969: I, 330-337	"Lenore"	2016: 265
"Lines after Elizabeth Barret"	1845	1969: I, 377-378	"Versos tras (leer a) Elizabeth Barret"	2016: 397
"Lines on Ale"	1848	1969: I, 449-450	"Versos a la cerveza"	2016: 417
"Lines on Joe Locke"	1829-1831	1969: I, 150-151	"Versos sobre Joe Locke"	2016: 357
"Lines to Richmond Schoolgirls"	Ca.1820			
"May Queen Ode"	1836-1844	1969: I, 302	"Oda a la Reina de Mayo"	2016: 389
"Model Verses"	1845-1847	1969: I, 392-394		
"Motto for the Gold Bug"	1842	1969: I, 329		

"Motto for the Stylus"	1843	1969: I, 328		
"Motto for William Wilson"	1839	1969: I, 319	"Mote para William Wilson"	2016: 393
"Mysterious Star" (A new introduction to "Al Aaraaf"	1831	1969: I, 159-160	"¡Misteriosa estrella!"	2016: 365
"Oh, Tempora! Oh, Mores!"	Ca. 1868	1969: I, 9-12	"¡Oh, tempora! ¡Oh, mores!"	2016: 343-347
"Parody on Drake"	1836-1944	1969: I, 301-302	"Parodia de Drake"	2016: 387
"Poetry"	Ca. 1824	1969: I, 5		
"Politian (Scenes from). An Unpublished Drama"	1835	1969: I, 241-287	"Escenas de Poliziano. Drama inédito"	2000: 140-181
"Romance"	1829-1845	1969: I, 127-128	"Romanza"	2016: 171
"Satire on the Junior Debating Society"	Ca. 1827			
"Serenade"	1833	1969: I, 222-223	"Serenata"	2016: 233
"Song (I Saw Thee on thy Bridal Day)"	1827	1969: I, 65-66	"Canción"	2016: 119
"Song of triumph"	1833	1969: I, 220	"Canción de triunfo"	2016: 231
"Sonnet – Silence"	1836-1844	1969: I, 320-322	"Silencio. Soneto"	2016: 259
"Sonnet – to science"	1829	1969: I, 90-91	"Soneto. A la ciencia"	2016: 143
"Spirits of the Dead"	1827	1969: I, 70-73	"Espíritus de los muertos"	2016: 125-127
"Spiritual Song"	1836-1844	1969: I, 303-304		
"Stanzas ("In youth...")"	1827	1969: I, 76-78	"Estrofas" ("En mi juventud...")	2016: 131-133
"Stanzas to F.S.O."	1845	1969: I, 385-386	"Estrofas para F.S.O."	2016: 407

"Tamerlane"	1827	1969: I, 22-61	"Tamerlán"	2016: 103-117
"The Bells"	1848	1969: I, 429-437	"Las campanas"	2016: 307
"The Beloved Physician"	1845-1847	1969: I, 401-404	"El amado médico"	2016: 415
"The City in the Sea"	1831	1969: I, 196-202	"La ciudad del mar"	2016: 213-215
"The Coliseum"	1832-1835	1969: I, 226-229	"El Coliseo"	2016: 239-241
"The Conqueror Worm"	1842-1849	1969: I, 323-326	"El gusano vencedor"	2016: 261
"The Divine Right of Kings"	1845	1969: I, 382-384	"El derecho divino de los reyes"	2016: 405
"The Happiest Day"	1827	1969: I, 80-82	"El más feliz día"	2016: 137
"The Haunted Palace"	1838-48	1969: I, 312-317	"El palacio encantado"	2016: 255
"The Lake"	1827	1969: I, 82-86	"El lago"	2016: 139
"The Raven"	1844-1849	1969: I, 350-369	"El cuervo"	2016: 275
"The Sleeper"	1831	1969: I, 179-188	"La durmiente"	2016: 203
"The Valley of Unrest"	1831	1969: I, 189-196	"El valle de la inquietud"	2016: 209-211
"To – ("Should my early life seem,")	1829	1969: I, 129-131	"A..." ("Mi juventud pudiera parecer...")	2016: 173-175
"To- (Sleep on)"	1833	1969: I, 223-224	"A..."	2016: 235
"To Elizabeth Winchester – Impromptu"	1836-1844	1969: I, 339		
"To Elmira"	1829-1845	1969: I, 132-133	"A Elmira"	2016: 177
"To Frances S.Osgood"	1833	1969: I, 233-235	"A F... S. S. O... D"	2016: 243

"To Frances"	1835-1845	1969: I, 236-237	"A Frances"	2016: 245
"To Helen Withman"	1848-1849	1969: I, 441-447	"A Helen (Whitman)"	2016: 317
"To Helen"	1831-1843	1969: I, 163-166	"A Helen"	2016: 197
"To Isaac Lea"	1829	1969: I, 147	"A Isaac Lea"	2016: 355
"To M – ("I heed not")"	1829	1969: I, 135-137	"A M." ("Desprecio que aquel...")	2016: 181
"To Margaret"	1827	1969: I, 15	"A Margaret"	2016: 349
"To Marie Louise"	1847	1969: I, 405-408	"A Marie Louise"	2016: 293
"To Mary Louise Shew"	1847	1969: I, 399-400	"A Marie Louise Shew"	2016: 291
"To Mary Starr"	1832-1835	1969: I, 232-233		
"To Miss Louise Olivia Hunter"	1847	1969: I, 396-399	"A Miss Louise Olivia Hunter"	2016: 413
"To My Mother" ("Sonnet – To My Mother")	1848-1849	1969: I, 465-467	"A mi madre"	2016: 335
"To Octavia"	1827	1969: I, 17	"A Octavia"	
"To One in Paradise"	1833-1849	1969: I, 211-215	"A alguien en el Paraíso"	2016: 223
"To the River"	1829-1845	1969: I, 133-135	"El río"	2016: 179
"To Violet Vane"	1845-1847	1969: I, 380-381	"A [Violet Vane]"	2016: 403
"To Zante" ("Sonnet – To Zante")	1836-1844	1969: I, 310-311	"Soneto a Zante"	2016: 253
"Translation from Tasso"	Ca. 1826			
"Ulalume"	1845-1847	1969: I, 409-419	"Ulalume"	2016: 295-301

